



CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ

LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT: INTERCULTURALITATE ȘI PLURILINGVISM ÎN CONTEXT EUROPEAN

Ediția a VIII-a



Galați
11-12 Iunie 2015



UNIUNEA EUROPEANĂ



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



OPOROSI

MINISTERUL
EDUCAȚIEI ȘI
CERCETĂRII
ȘTIINȚIFICE



UNIVERSITATEA
GALATI



Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Facultatea de Litere
Departamentul de literatură, lingvistică și jurnalism
Centrul de cercetare *Comunicare interculturală și literatură*
Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău
Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale din Moldova, Chișinău
Biblioteca Județeană “V.A.Urechia”, Galați

organizează

CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ

LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT: INTERCULTURALITATE ȘI PLURILINGVISM ÎN CONTEXT EUROPEAN

Ediția a VIII-a

11-12 iunie 2015, Galați

CAIET – PROGRAM

Manifestare organizată cu sprijinul financiar al proiectului „Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM”, POSDRU /159/1.5/S/138963

Lexic comun / Lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, 11-12 iunie 2015



COMITETUL DE PROGRAM

Prof.univ.dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU, Universitatea din București, România
Prof.univ.dr. Luminița CĂRĂUȘU, Universitatea „Al.I.Cuza“, Iași, România
Prof.univ.dr. Gheorghe CHIVU, Academia Română
Prof.univ.dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea București, România
Prof.univ.dr. Stelian DUMISTRĂCEL, Universitatea „Al.I.Cuza“, Iași, România
Prof.univ.dr. Anca GĂȚĂ, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ.dr. Ana GUȚU, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Republica Moldova
Prof.univ.dr. Virginia LUCATELLI, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ.dr. Doinița MILEA, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ.dr. Simona ANTOFI, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ.dr. Floriana POPESCU, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ.dr. Michaela PRAISLER, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Prof.univ. dr. hab. Elena PRUS, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Republica Moldova
Prof.univ. dr. hab. Felicia DUMAS, Universitatea „Al.I.Cuza“, Iași, România
Professor dr. Johannes KABATEK, Eberhard KARLS, Universitatea din Zürich, Elveția
Professor dr. Óscar Loureda LAMAS, Ruprecht KARLS, Universität Heidelberg, Germania
Professor dr. Jesús Gerardo MARTÍNEZ DEL CASTILLO, Universidad de Almería, Spania
Professor dr. Rudolph WINDISCH, Universität Rostock, Germania
Conf. univ. dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Conf. univ. dr. Gabriela DIMA, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România
Conf. univ. dr. Cristian MOROIANU, Universitatea București, România
Conf. univ. dr. Daniela ȚUCHEL, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați, România

COMITETUL DE ORGANIZARE

Președinte: Lect. univ. dr. Oana Cenac

Co-Președinte: Prof. univ. dr. Simona Antofi

Membri: prof. univ. dr. hab. Alina Crihană, prof. univ. dr. hab. Nicoleta Ifrim, dr. Zanfir Ilie, conf. univ. dr. Daniela Țuchel, lect. univ. dr. Cătălin Enică, lect. univ. dr. Cătălin Negoită, lect. univ. dr. Mirela Drăgoi, lect. univ. dr. Corina Dobrotă, lect. univ. dr. Carmen Opreț-Maftei, asist. univ. drd. Maria Egri, asist. univ. dr. Daniela Bogdan, drd. Elena Iancu (PERFORM), drd. Radu Andrei Horghidan (PERFORM), prof. Marian Antofi.

Secretar: Lidia Orloschi



JOI, 11 IUNIE 2015

- 9.00 - 9.30:** Înregistrarea participanților - Biblioteca „V.A.Urechia”, Sala *Mihai Eminescu*.
- 9.30 - 10.00:** Deschiderea oficială a lucrărilor conferinței: *Alocuțiuni de bun venit*.
- 10.00 - 11.30:** Prezentarea de comunicări în plenul conferinței
- 11.30 - 11.45:** Pauză de cafea
- 11.45 - 12.45:** Prezentarea de comunicări în plenul conferinței
- 12.45 - 13.30:** Lansare de carte
- 13.30 - 15.30:** Pauză de prânz (Masa oferită de organizatori)
- 15.30-17.00:** Itinerarii gălățene: Vizitarea colecțiilor eparhiale aparținând patrimoniului cultural eclesiastic din colecția *Muzeului istoriei, culturii și spiritualității creștine de la Dunărea de Jos*, din Galați.
- 17.30 - 19.30:** Prezentarea lucrărilor pe secțiuni - Facultatea de Litere

VINERI, 12 IUNIE 2015

- 9.00 - 11.00:** Prezentarea de comunicări în plenul conferinței - SALA AS 105
- 11.00 - 11.30** Pauză de cafea
- 11.30 - 12.00:** Prezentarea proiectului „Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM”, POSDRU /159/1.5/S/138963 - SALA AS 105
- 12.00 - 14.00:** Prezentarea de comunicări pe secțiuni
- 14.00 - 14.30:** Închiderea lucrărilor conferinței.



JOI, 11 Iunie 2015

9.00 – 9.30 Înregistrarea participanților

9.30 – 10.00 Deschiderea oficială a lucrărilor conferinței – Biblioteca „V.A.Urechia”, Sala *Mihai Eminescu*.

Alocuțiuni de bun venit:

- Iulian Gabriel BÎRSAN, prof. univ. dr. ing., rectorul Universității „Dunărea de Jos” din Galați
- Michaela PRAISLER, prof. univ. dr., decanul Facultății de Litere a Universității „Dunărea de Jos” din Galați
- Zanfîr ILIE, prof. dr., directorul Bibliotecii „V.A.Urechia” din Galați
- Doinița MILEA, prof. univ. dr., directorul Centrului de cercetare „Comunicare interculturală și literatură”
- Simona ANTOFI, prof. univ. dr., directorul *Departamentului de literatură, lingvistică și jurnalism*

10.00 - 11.30 CONFERINȚE ÎN PLEN - Biblioteca „V.A.Urechia”, Sala *Mihai Eminescu*

- Ana GUȚU, prof. univ. dr. *Universitatea Liberă Internațională* din Republica Moldova
Plurilingvism și politici lingvistice - probleme sau soluții? Cazul Republicii Moldova
- Stelian DUMISTRĂCEL, prof. univ. dr., Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași
Limbaje funcționale: neologismul
- Liviu GROZA, conf. univ. dr., Universitatea din București
Termeni internaționali în lexicul românesc

11.30 – 11.45 Pauză de cafea

11.45 – 12.45 CONFERINȚE ÎN PLEN - Biblioteca „V.A.Urechia”, Sala *Mihai Eminescu*

- Alexandra CUNIȚĂ, prof. univ. dr., Universitatea din București
Identitate și alteritate metalingvistică în discursul mediatic



- Cristian MOROIANU, conf. univ. dr., Universitatea din București
Sinonimia internă: un tip sui-generis de sinonimie analizabilă

12.45 – 13.30 LANSARE DE CARTE - Biblioteca „V.A.Urechia”, Sala Mihai Eminescu

Cristian MOROIANU, ***Etimologie și lexicologie românească. Convergențe sincronice și diacronice***, Editura Universității din București, București, 2015, ISBN 978-606-16-0590-3, 447 p. - prezintă: conf. univ. dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați.

Liviu GROZA, ***A o întoarce ca la ... Revoluționești. Mic dicționar de expresii, proverbe și citate...insolite***, Editura ZIP, București, 2014, ISBN 978-606-8563-14-5, 182 p. – prezintă lect. univ. dr. Cătălin ENICĂ, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați.

Liviu GROZA, ***De la Ana la Caiafa. Mic dicționar de expresii biblice***, Editura ZIP, București, 2014, ISBN 978-606-8563-15-2, 126 p. - prezintă lector univ. dr. Cătălin ENICĂ, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați.

Oana Magdalena CENAC, ***Elemente de lingvistică generală***, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN 978-606-17-0665-5, 204 p. - prezintă: conf. univ. dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați.

13.30-15.30 Masa de prânz (oferită de organizatori)

15.30–17.00 Itinerarii gălățene:

Vizită la ***Muzeul istoriei, culturii și spiritualității creștine de la Dunărea de Jos***, strada Domnească, nr. 141.

17.30– 19.30 Comunicări pe secțiuni – Facultatea de Litere

SECȚIUNEA IDENTITATE CULTURALĂ, INTERCULTURALITATE, MULTICULTURALITATE

MODULUL 1 – Sala AS 205

Moderatori: Cătălin NEGOIȚĂ, lect. univ. dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Ștefan Lucian MUREȘANU, lect. univ. dr., Universitatea „Hyperion” din București

Gabriela VASILESCU, prof. univ. dr. Universitatea Petrol și Gaze, Ploiești
Interculturalitatea ca proces de reconfigurare a diversităților culturale

Henry Hernanadez BAYTER, Laboratoire de recherche *Texts et Cultures*, Université d'Artois – Arras, France
L'Europe ? Quelle image au parlement européen ? Le cas du FN, Podemos et UKIP

Lexic comun / Lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, 11-12 iunie 2015



Adela Marinela MARINCU POPA, doctorand, Universitatea de Vest, Timișoara
Aspecte multiculturale actuale în Banat

Cătălin NEGOIȚĂ, lect. univ. dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Sotir Beltea – un armean la el acasă

Ștefan Lucian MUREȘANU, lect. univ. dr., Universitatea „Hyperion” din București
The Passion and the Sense of Emotions (Anthropological Study of Human States)

Oana CENAC, lect. univ. dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Conceptul de „multiculturalitate” și dialogul intercultural

Maria VÂTCĂ, doctorand, Universitatea de Vest din Timișoara
Valențe simbolice ale culorilor în obiceiul colindatului din Valea Almăjului, jud. Caraș-Severin

MODULUL 2: Sala AS 103

Moderatori: Iulia BARNĂ, lect. univ. dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Valeriu BĂLTEANU, lect. univ. dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Silviu LUPAȘCU, conf. univ. dr. hab., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Interculturalitate și plurilingvism în istoria religiilor

Iulia BARNĂ, lect. univ.dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Comunicarea interculturală - aspecte psihologice și sociologice

Valeriu BĂLTEANU, lect. univ.dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Implicațiile spirituale ale relațiilor lingvistice

Raluca Maria GÎJGĂ, doctorand, Universitatea din Craiova
Impactul plurilingvismului și al interculturalității asupra terminologiei asistenței sociale

Nicoleta Hristu HURMUZACHE, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Elementul acvatic în proza lui Max Blecher

SECȚIUNEA DIDACTICA Sala AS 105

Moderatori: Corina DOBROTĂ, lect.univ. dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Ana-Elena COSTANDACHE, lect.univ.dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Viorica PĂUȘ, prof. univ. dr. & Marian PETCU, prof.univ. dr., Universitatea București
Evoluția predării limbii franceze în România până la jumătatea secolului al XX-lea

Lexic comun / Lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, 11-12 iunie 2015



Ioana BANADUC, asist. univ. dr., Universitatea de Vest din Timișoara
Despre terminologia pedagogică, în contextul intercultural al Banatului (1860-1918)

Ana - Elena COSTANDACHE, lect. univ. dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
L’enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère (FLE) – approche théorique et pratique

Alexei CHIRDEACHIN, conf. univ. dr., *Universitatea Liberă Internațională din Moldova*
Contribuții la studiul glotodidactic al unităților monofonematice compuse: de la informația lingvistică la practica lingvistică (în baza materialului limbilor engleză și germană)

Corina DOBROTĂ, lect.univ. dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Why Should Law Students Know Latin? Teaching Latin Phraseology to Long-Distance Law Students

Mirela DRĂGOI, lect.univ. dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Repérage et compréhension du sens dans la littérature audio pour les enfants

SECȚIUNEA POSTERE - SALA AS 2013

Enache TUȘA, lect.univ.dr., Universitatea „Ovidius”, Constanța
Aromânii și reluarea identității în secolul al XX-lea

Cătălin NEGOIȚĂ, lect.univ.dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Dezvelirea statuii lui Mihai Eminescu la Galați, reflectată în Tribuna Liberală (1911)

Ana-Maria BOTNARU, lect. univ dr., Universitatea „Spiru Haret”, București
Varietate etimologică în terminologia românească a pădurii

Enache TUȘA, lect.univ.dr., Universitatea „Ovidius”, Constanța
Identitate plurală și moțiuni în Dobrogea secolului XX

Daniel GĂLĂȚANU, conf.univ.dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Chateaubriand – le Génie du Romantisme



VINERI, 12 Iunie 2015

9.00 -11.00 CONFERINȚE ÎN PLEN – SALA AS 105

- Dragoș VICOL, prof. univ. dr. hab., *Universitatea Liberă Internațională din Moldova* (coautor: lector univ. Aliona Melentieva, *Universitatea Liberă Internațională din Moldova*)
Edificarea și cristalizarea unui concept paradigmatic sintetizator - profilul științific Multilingvism, Contrastivitate și Comunicare Interculturală
- Floriana POPESCU, prof. univ. dr., *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*
„Take, Ianke și Cadâr” – Cultural Diversity Behind the Comedy
- Simona ANTOFI, prof. univ. dr., *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*
Distopie și discurs intercultural à rebours în „Fisura”, de Dumitru Radu Popa
- Doinița MILEA, prof. univ. dr., *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*
Punerea în scenă a lumii-text

11.00 – 11.30 Pauză de cafea

11.30 – 12.00: Prezentarea proiectului „Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM”, POSDRU /159/1.5/S/138963 – **Sala AS 105**

12.00 – 14.00 Comunicări pe secțiuni

SECȚIUNEA LIMBA, FACTOR DE INTEGRARE EUROPEANĂ - Sala AS 105

MODERATOR : Cătălin ENICĂ, lect. univ. dr. *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*

Zanfir ILIE, dr., *Biblioteca Județeană „V.A Urechia” Galați*

Contribuții ale scriitorilor și traducătorilor gălățeni la fenomenul interculturalității europene

Sofia SULAC, conf. univ. dr, *Universitatea Liberă Internațională din Moldova*

Teoria limbajului specializat (LSS) - componentă fundamentală de integrare a identității europene

Cătălin ENICĂ, lect. univ. dr., *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*

Interferențe lingvistice și orientale și occidentale în configurarea vocabularului nautic și comercial la limbii române moderne

Floriana POPESCU, prof. univ. dr., *Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*

Foreignisms in Dimitrie Bolintineanu’s Novels

Eleonora MIHĂILĂ, lect.univ. dr., *Universitatea Liberă Internațională din Moldova*

Strategii argumentative în discursul politic francez despre imigrație

Lexic comun / Lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, 11-12 iunie 2015



SECTIUNEA LIMBĂ, PRESĂ ȘI CULTURĂ

MODULUL 1: Sala AS 213

MODERATOR: Daniela BOGDAN, asist.univ.dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Dorina CHIȘ-TOIA, conf.univ.dr., Universitatea „Eftimie Murgu” din Reșița

Conectarea bănățenilor la cultura europeană prin neologisme (în „Foaia diecesană” 1886-1918)

Elena SĂVESCU (GHENGHEA), doctorand, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Mutații la nivelul limbii de lemn în presa românească scrisă perioada 1985 – 2010

Daniela BOGDAN, asist.univ.dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Derapaje de limbaj în social media

Vanina Narcisa BOTEZATU, doctorand, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

On Some Lexical Features of the Italian Journalistic Language

Petrica PAȚILEA, doctor, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Un prime time al presei scrise. Itinerariu intertextual

MODULUL 2: Sala AS 103

MODERTATOR : Gabriela DIMA, conf.univ.dr. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Ghenadie RÂBACOV, conf.univ.dr., *Universitatea Liberă Internațională din Moldova*

Autotraducerea versus traducerea: abordare antinomică

Gabriela DIMA, conf.univ.dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Aspects of Coordination in English Syntax

Carmen OPRIT MAFTEI, lect.univ. dr., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Phrasal Verbs in Politics

Crinela MARC, doctorand, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Sintaxa metalimbajului din gramatica românească actuală

SECȚIUNEA DISCURS CRITIC LITERAR

MODULUL 1: Sala AS 205

MODERATOR: Marian ANTOFI, prof., Școala Gimnazială nr. 22, Galați

Emina CĂPĂLNĂȘAN, asist.univ.dr., Universitatea de Vest din Timișoara

Interviul – dialog nemediat între „scriitorul concret” și „cititorul concret”

Lexic comun / Lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european, 11-12 iunie 2015



Marian ANTOFI, prof. Gr. I, Școala Gimnazială nr. 22, Galați
Memorialistica post-exilica și globalizarea - recuperari necesare

Radu HORGHIDAN, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Abuzuri și critică socială în dramaturgia lui Juan Mayorga

Lucia CIUCĂ, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Utilizarea limbii engleze ca mijloc de comunicare literară în jurnalul de călătorie. Privire comparativă asupra memorialului „Călătorie în Africa”, de Vasile Alecsandri, și a jurnalului „Pierdut în India”, de Catălin Vrabie

Florina Maria BĂCILĂ, lector univ.dr. Universitatea de Vest, Timișoara
Semnificații ale substantivului „harfă” în lirica lui Traian Dorz

Mihaela RUSU, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Multivalența simbolică a verbelor „a ști”/„a-și aminti” în construcția personajului eliadesc

MODULUL 2: Sala AS 111

MODERATOR: Alina CRIHANĂ, prof.univ.dr.hab., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Alina CRIHANĂ, prof. univ. dr. hab., Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Structuri narrative și ficțiune identitară în „Animalul inimii” de Herta Müller

Elena PANAIT FILOTE, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Strategii discursive în „Zilele nu se întorc niciodată”, de Sorana Gurian

Violeta – Teodora IORGA LUNGEANU, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Scriitura feminină a Ruxandrei Cesereanu - "delirionism" și "trupelnicie" în "Tricephalos"

Elena IANCU, doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Cultural Models Reflected in the Romanian Theatre „of the 2000s”

Sabina PÂRLOG BRĂTUC doctorand, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
„Alexandru Lăpușneanu”, de Costache Negruzzi - raportul cu modelele livești și stabilizarea unui model autohton al nuvelei romantice cu tematică istorică

14.00-14.30 Închiderea lucrărilor conferinței.



NOTE



UNIUNEA EUROPEANĂ



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



OPSIERU

MINISTERUL
EDUCAȚIEI ȘI
CERCETĂRII
ȘTIINȚIFICE



UNIVERSITATEA
GALATI